

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

| Код модуля | Модуль |
|-------------------|----------------------|
| 1151592 | Аналитическое чтение |

Екатеринбург

| Перечень сведений о рабочей программе модуля | Учетные данные |
|--|--|
| Образовательная программа 1. Методика преподавания иностранного языка, перевода и межкультурной коммуникации 2. Перевод и переводоведение 3. Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте | Код ОП 1. 45.04.02/33.03 2. 45.04.02/33.04 3. 45.04.02/33.05 |
| Направление подготовки 1. Лингвистика | Код направления и уровня подготовки 1. 45.04.02 |

Программа модуля составлена авторами:

| № п/п | Фамилия Имя Отчество | Ученая степень, ученое звание | Должность | Подразделение |
|--------------|-------------------------------|---|---------------------|-------------------------------|
| 1 | Корнеева Лариса Ивановна | доктор педагогических наук, профессор | Заведующий кафедрой | иностранных языков и перевода |
| 2 | Язовских Евгения Владимировна | кандидат экономических наук, без ученого звания | Доцент | иностранных языков и перевода |

Согласовано:

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Аналитическое чтение

1.1. Аннотация содержания модуля

Освоение данного модуля способствует формированию у обучающихся компетенций, связанных с развитием критического мышления и умением анализировать тексты в комплексном формате. Это предполагает знания следующих аспектов: социально-исторические и биографические основы создания текстов, культурная специфика текстовой информации, стилистическое оформление текстов, концептуальное наполнение и композиционное построение текстов. В результате обучающиеся осваивают компетенции, связанные с многогранным осмыслением и пониманием иноязычного текста на разных уровнях его актуализации, знакомятся с различными стилистическими нормами и правилами построения текста.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

| № п/п | Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения | Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах |
|------------------|--|---|
| 1 | Аналитическое чтение | 3 |
| ИТОГО по модулю: | | 3 |

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

| | |
|------------------------------------|------------------|
| Пререквизиты модуля | Не предусмотрены |
| Постреквизиты и кореквизиты модуля | Не предусмотрены |

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

| Перечень дисциплин модуля | Код и наименование компетенции | Планируемые результаты обучения (индикаторы) |
|---------------------------|--|--|
| 1 | 2 | 3 |
| Аналитическое чтение | УК-1 - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий, в | У-1 - Выявлять проблемные ситуации, используя методы системного подхода и критического анализа У-3 - Анализировать проблемную ситуацию, выявлять и определять способы ее разрешения |

| | | |
|--|---|--|
| | <p>том числе в цифровой среде</p> | <p>П-2 - Использовать методы критического анализа и системного подхода в разработке стратегии действий для решения проблемных ситуаций, в том числе в цифровой среде</p> <p>Д-1 - Демонстрировать аналитические способности и критическое мышление</p> |
| | <p>ОПК-2 - Способен к подготовке аналитической информации и разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач</p> | <p>З-1 - Определять принципы и методы подготовки аналитической информации для решения профессиональных задач</p> <p>З-2 - Дифференцирует подходы к разработке экспертных заключений и рекомендаций для решения профессиональных задач</p> <p>У-1 - Оценивать аналитическую информацию, интерпретировать и структурировать данные для составления экспертных заключений и рекомендаций</p> <p>У-2 - Верифицировать результаты экспертной оценки для достижения объективности при решении профессиональных задач</p> <p>Д-1 - Демонстрировать аналитическое мышление, стремление к объективности оценки результатов профессиональной деятельности</p> |
| | <p>ПК-2 - Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения</p> <p>(Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте)</p> | <p>З-6 - Знать системы управления переводом, систему показателей эффективности переводческих процессов</p> <p>З-7 - Знать цифровые платформы управления персоналом, основы финансового планирования и управления рисками, технологии оптимизации бизнес-процессов и повышения производительности труда</p> <p>З-8 - Знать технологические процессы перевода, передовой опыт переводческой деятельности отраслевых организаций</p> <p>У-2 - Сохранять коммуникативную цель исходного сообщения, переводить устно и быстро переходить с одного языка на другой</p> <p>У-4 - Планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания, соблюдать</p> |

| | | |
|--|---|--|
| | | <p>требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю</p> <p>У-7 - Обрабатывать и анализировать большие данные в специализированном программном обеспечении, осуществлять стратегическое управление данными</p> <p>П-4 - Осуществлять межъязыковой и межкультурный перевод, в т.ч. письменно</p> <p>П-5 - Организовывать управление качеством перевода, осуществлять мероприятия по сокращению сроков выполнения переводов и контролю правильности подготовки документов по расчетам за выполненные работы</p> <p>П-6 - Разрабатывать системы совершенствования технологии и порядка взаимодействия исполнителей переводческих и локализационных проектов</p> |
| | <p>ПК-4 - Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах</p> <p>(Перевод и переводоведение)</p> | <p>З-2 - Знать специфику научно-аналитических исследований в соответствующей области знаний</p> <p>У-2 - Разрабатывать и организовывать выполнение мероприятий по тематическому плану</p> <p>Д-1 - Воспринимать, обобщать, анализировать информацию научного характера, формулировать цели и задачи, определять пути и методы их достижения</p> |
| | <p>ПК-5 - Способен осуществлять межкультурное взаимодействие в соответствии с правилами вербального и невербального общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурной профессиональной коммуникации с</p> | <p>З-1 - Знать основы делового общения и правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах</p> <p>З-3 - Знать методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, технологии памяти переводов</p> <p>З-5 - Знать общую, специальную, частную теорию перевода и практические переводческие приемы, состояние и перспективы развития рынка перевода и локализации</p> |

| | |
|---|--|
| <p>носителями изучаемого языка</p> <p>(Международная профессиональная коммуникация в евразийском контексте)</p> | <p>У-2 - Использовать принятые нормы поведения, формулы речевого и национального этикета, соответствующие коммуникативной ситуации, а также распознавать невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах</p> <p>У-4 - Применять методы, процедуры и программные средства контроля качества перевода специальных текстов и локализации программного обеспечения</p> <p>У-6 - Переводить с одного языка на другой, профессионально оценивать качество перевода, разрабатывать типовые алгоритмы технологических процессов и условий взаимодействия исполнителей перевода</p> <p>П-3 - Осуществлять устный межъязыковой перевод на уровне короткой фразы или предложения в бытовой сфере</p> <p>П-4 - Осуществлять постредактирование машинного и (или) автоматизированного перевода, внесение необходимых смысловых, лексических, терминологических и стилистико-грамматических изменений</p> <p>П-5 - Проверять качество перевода и его соответствия переводческому заданию</p> <p>П-7 - Анализировать спрос на рынке перевода и локализации, управлять рисками на уровне переводческих и локализационных проектов</p> |
| <p>ПК-6 - Способен работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами и иными системами представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>(Методика преподавания иностранного языка, перевода и</p> | <p>З-1 - Знать основные информационно-поисковые и экспертные системы и иные системы представления знаний и обработки вербальной информации</p> <p>З-2 - Характеризовать программное обеспечение для управления процессами</p> <p>У-1 - Анализировать кросс-функциональные процессы организации или административного регламента организации для целей их проектирования, усовершенствования и внедрения с учетом культурной специфики страны</p> |

| | | |
|--|------------------------------------|--|
| | межкультурной коммуникации) | П-1 - Оценивать результативность, эффективность и последствия управленческих процессов |
|--|------------------------------------|--|

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной и заочной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Аналитическое чтение

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

| № п/п | Фамилия Имя Отчество | Ученая степень, ученое звание | Должность | Подразделение |
|--------------|---------------------------------|--|------------------|---|
| 1 | Бортников Владислав Игоревич | кандидат филологических наук, доцент | Доцент | русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации |

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- **Бортников Владислав Игоревич, Доцент, русского языка, общего языкознания и речевой коммуникации**

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

| Код раздела, темы | Раздел, тема дисциплины* | Содержание |
|-------------------|--|--|
| P1 | Литературное произведение как система | Целостность литературного произведения. Концептуальность и специфическая художественная завершенность произведения. Органическое единство образной формы и эмоционально-обобщающего содержания. Художественная форма как воплощение и развертывание содержания. Понятие художественного приема и его функции. |
| P2 | Подходы к выполнению лингвистического анализа. | Аналитическое суждение; органическое единство объективной (предметно-тематической) и субъективной (идейно-эмоциональной) сторон. Категория художественной темы. Авторская модальность. Проблема границы между обоснованным и произвольным истолкованием литературного произведения. Образность и экспрессивность художественной речи. Лексико-семантические особенности художественной речи. Иноска- |

| | | |
|-----------|---|--|
| | | зательность, перенос значений, тропы, символы. Ритмическая организация художественной речи. |
| Р3 | Выбор произведений для анализа и обоснование выбора | Функциональные стили и жанры произведения. Особенности литературного текста. Обоснование выбора места и времени создания произведения. Обоснование жанра произведения, выбираемого для анализа. |
| Р4 | Последовательность выполнения практического анализа | <p>Элементы анализа:</p> <ul style="list-style-type: none"> - сюжет; - основная авторская мысль; - время и место действия; - композиция; - характеристика основных героев; - отношение автора к происходящим событиям; - стилистические особенности; - язык произведения. <p>Составление плана, комментария, резюме текста.</p> <p>Выявление особенностей на разных уровнях текста (лексическом, грамматическом, графическом, стилистическом и т.д.)</p> |

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Направления воспитательной деятельности сопрягаются со всеми результатами обучения компетенций по образовательной программе, их освоение обеспечивается содержанием всех дисциплин модулей.

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аналитическое чтение

Электронные ресурсы (издания)

1. Воршкевич, Д. В.; Пособие по лингвокультурологическому анализу текста : учебное пособие.; Московский педагогический государственный университет, Москва; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469719> (Электронное издание)
2. Фокина, М. А.; Филологический анализ текста : учебное пособие.; КГУ им. Н. А. Некрасова, Кострома; 2013; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=275635> (Электронное издание)

3. Плеханова, Т. Ф.; Дискурс-анализ текста: пособие для студентов вузов : учебное пособие.; ТетраСистемс, Минск; 2011; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78571> (Электронное издание)
4. Болотнова, Н. С.; Филологический анализ текста : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2016; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83071> (Электронное издание)
5. Лисовицкая, Л. Е.; Технология лингвистического анализа художественного текста : учебное пособие для студентов педагогических специальностей.; Директ-Медиа, Москва|Берлин; 2015; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=278047> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Нелюбин, Л. Л.; Лингвостилистика современного английского языка : учебное пособие.; Флинта, Москва; 2007 (2 экз.)
2. Гильченко, Н. Л.; Аналитическое чтение; СОЮЗ, Санкт-Петербург; 2000 (1 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Зональная библиотека УрФУ. <http://lib.urfu.ru>
2. База данных «Scopus»: в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: <https://ezproxy.urfu.ru:2074/search/form.uridisplay=basic>
3. Система "Web of Science" (WoS): в рамках подписки УрФУ. Режим доступа: http://ezproxy.urfu.ru:2077/WOS_GeneralSearch_input.doprodct=WOS&search_mode=GeneralSearch&SID=D1QcBFgLWBRsnxaSL6w&preferencesSaved
4. Портал информационно-образовательных ресурсов УрФУ <http://study.urfu.ru/>.

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Государственная публичная научно-техническая библиотека. Режим доступа: <http://www.gpntb.ru>
2. Список библиотек, доступных в Интернет и входящих в проект «Либнет». Режим доступа: <http://www.valley.ru/-nicr/listrum.htm>
3. Российская национальная библиотека. Режим доступа: <http://www.rsl.ru>
4. Электронные онлайн словари. Режим доступа: <http://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>, www.multitrans.ru, <http://dictionary.cambridge.org/>, www.lingvo.ru, <http://www.dictionary.com/>.
5. www.howstuffworks.com
6. www.quickanddirtytips.com
7. www.bbc.co.uk
8. www.nytimes.com

9. www.englisharticles.info
10. www.webopedia.com
11. www.ehow.com
12. www.about.com
13. www.britannica.com
14. www.ted.com
15. Oxford University Press <http://www.oxfordjournals.org/en/>
16. Wiley Online Library <http://onlinelibrary.wiley.com/>
17. ARTS & SCIENCES COLLECTION: I, VII, IX, X, XII; Public Library: I, II, III
JSTOR <https://www.jstor.org/>
18. Cambridge University Press <https://www.cambridge.org/core/>
19. eLibrary <http://elibrary.ru>
20. Интегрум <http://aclient.integrum.ru/login.aspxsi=2R>
21. EndNote Web <http://www.myendnoteweb.com>
22. Ebook Central <https://ebookcentral.proquest.com/lib/uralstate/home.action>
23. East View <https://dlib.eastview.com/>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Аналитическое чтение

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

| № п/п | Виды занятий | Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы | Перечень лицензионного программного обеспечения |
|-------|----------------------|---|--|
| 1 | Практические занятия | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Подключение к сети Интернет | Office 365 EDUA5 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM |
| 2 | Консультации | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов | Не требуется |

| | | | |
|---|---|--|--|
| | | Рабочее место преподавателя | |
| 3 | Самостоятельная работа студентов | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет | Office 365 EDUA5 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM |
| 4 | Текущий контроль и промежуточная аттестация | Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная | Не требуется |